

ざいじゅうがいこくじん  
在住外国人のための

しゅうろうしえん

# 就労支援セミナー



Employment Assistant Seminar for Foreign Residents 为外国人就业支援的讲座  
座开始招生 Hội thảo hỗ trợ làm việc cho cư dân nước ngoài

## さんかしゃぼしゅう 《参加者募集》

Participants wanted 正在招募参与者  
Đang tuyển người tham gia

日本で働くために必要なマナーやきまりを知ることができます。

外国人を雇いたい人と、直接、話をすることができます。

Learn the manners and rules you need to work in Japan. You can talk directly to the employers who want to hire foreign residents. 了解在日本工作所需的方式和规则。您可以直接与想要雇用外国居民的雇主进行交谈。 Tìm hiểu cách cư xử và quy tắc bạn cần để làm việc tại Nhật Bản. Bạn có thể nói chuyện trực tiếp với các nhà tuyển dụng muốn thuê một người nước ngoài cư trú.

ねん がつ にち げつ  
**2020年11月16日(月)13:00 から 16:00 まで**

Nov. 16 (Mon.) from 1 pm to 4 pm 11月16日(星期一) 下午1点至4点 16 tháng 11 (Thứ Hai) Từ 1 giờ chiều đến 4 giờ chiều

さんだし きょうどう  
三田市まちづくり協働センター (三田駅前キッピーモール6階)

Sanda Public Community Center (Kippy Mall 6F) 三田市公共会堂中心 (Kippy Mall 6楼)

むりょう  
無料

Free 免费 miễn phí

たいしょう しごと がいこくじん いま しごと ひと さんか  
対象：仕事をしたい外国人（今、仕事をしている人も参加できます）

Target : Foreign residents who want to work. 対象：想工作的外国人 Đối tượng: Người nước ngoài muốn làm việc.

もう こ めん もうしこみしょ ひつよう か した もうしこみさき もう こ  
申し込み：うら面の申込書に必要なことを書いて、下の申込先に申し込んでください。

Application: Please fill in the necessary information on the back application form and apply to the contact information below.

申請：请在背面的申请表上填写必要的信息，然后申请以下联系信息。

Ứng tuyển: Vui lòng điền các thông tin cần thiết vào mẫu đơn phía sau và nộp đơn vào các chi tiết liên hệ bên dưới.

しめきり がつ にち ど ていいん にん せんちゃくじゅん  
締切：10月31日(土) (定員30人 先着順)

Deadline: October 31 (Sat.) 30 people First-come-first-served basis. 截止日期：10月31日（星期六）30个人 先到先得。

Hạn cuối: 31 tháng 10 (thứ 7) 30 người Cơ sở đầu tiên đến trước được phục vụ.

※通訳が必要な人は 予約してください。

Please make a reservation if you need an interpreter. 如果需要翻译，请预定 Đặt chỗ nếu bạn cần thông dịch viên.

お申し込み・お問い合わせ Application/Contact



さんだしこくさいこうりゅうきょうかい

三田市国際交流協会 (SIA) Sanda International Association

〒669-1528 三田市駅前町2番1号 キッピーモール6階 (三田市まちづくり協働センター内)

TEL : 079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-Mail : office@sia-japan.org URL : http://www.sia-japan.org (火曜定休)

主催：三田市・三田市国際交流協会 共催：エグジスタンス・ジャパン 職場の日本語プロジェクト  
後援：三田市商工会 一般社団法人三田青年会議所

※ この事業は三田市からの受託により三田市国際交流協会が企画・実施しています

TO) 三田市国際交流協会 Sanda International Association

ざいじゆうがいこくじん しゅうろうしえん もうしこみしょ

「在住外国人のための就労支援セミナー」申込書 Application seet 应用 ứng dụng

しめい 氏名Name 全名, Họ và tên	フリガナ		
こくせき 国籍 Nationality Quốc tịch		TEL	
e-mail			
つうやく ひつよう 通訳は 必要ですか。Do you need an interpreter? 你是否需要翻译员 Bạn có cần thông dịch viên không? □いいえ No. □はい Yes. 是 Đúng→□English □中文 □Tiếng Việt □ ( )			
いつ にほん き いつ日本に来ましたか When did you come to Japan? 你什么时候来日本的? Bạn đến Nhật Bản khi nào? ( ) 年Year Năm ( ) 月Month tháng □日本生まれ Born in Japan 生于日本 Sinh ra ở nhật bản			
どんな仕事かしたいですか □工場 □接客(店、旅館など) □事務 □教育 □ ( ) At factory Customer service Office work Education 在工厂 客户服务 办公室工作 教育 ại nhà máy Dịch vụ khách hàng Công việc văn phòng Giáo dục			
このセミナーで知りたいことはありますか。Is there anything you would like to know at this seminar? 您想在本次研讨会上了解什么吗? Có điều gì bạn muốn biết tại hội thảo này không?			

\* 記録のため写真を撮影します。ホームページ等に掲載を希望しない場合はお知らせください。

Take a photo for your records. Please let us know if you cannot post on the website. 拍照留作记录。如果您无法在网站上发布, 请告知我们。Chụp ảnh cho hồ sơ của bạn. Vui lòng cho chúng tôi biết nếu bạn không thể đăng bài trên trang web.

\* お知らせいただいた個人情報、この事業に関わる目的以外には使用しません。We will not use the personal information you provide for any purpose other than that related to this business. 您提供的个人信息仅用于与该业务有关的目的, 不会用于其他目的。Thông tin cá nhân bạn cung cấp sẽ không được sử dụng cho bất kỳ mục đích nào khác ngoài mục đích liên quan đến doanh nghiệp này.

\* 開始の2時間前までに、三田市に「警報」が出た時は中止します。If any alarming is issued to Sanda City within 2 hours before the event starts, it will be canceled. 如果在活动开始前2小时内向三田市发出任何警告, 它将被取消。Nếu bất kỳ cảnh báo nào được đưa ra cho Thành phố Mita trong vòng 2 giờ trước khi sự kiện bắt đầu, nó sẽ bị hủy bỏ.

しんがた かんせん よほう たいさく きょうりょく  
**新型コロナウイルス 感染 予防 対策に 協力してください**

- ① 熱・せき・吐き気などの 症状がある人は、参加できません。  
かぞく や かしん しいんが ひと しんがた かんせんしょう うたがひ がある ばあいは、さんか できません。
- ② 体温を測ってきてください。(会場でも体温を測ることがあります。)
- ③ マスクをつけてください。つけることができない人は、知らせてください。
- ④ 手指を消毒してください。(消毒用のアルコールは、用意します)
- ⑤ 参加者名簿に○をつけてください。
- ⑥ セミナーに参加したあと2週間以内に、新型コロナウイルス感染症になった時は、このセミナーに参加したことを保健所に言ってください。
- ⑦ 大声で会話しないでください。
- ⑧ 感染防止のために主催者(SIA)が決めたことを守ってください。

<プラザの対応>

- ① 換気をします。
- ② 座席は、距離をあけます。
- ③ 兵庫県 新型コロナ 追跡システム、厚労省 確認アプリを利用できます。(スマホ利用の場合)